

KÖRÖS LOBOGÓ

AZ RKP ARAD MEGYEI BIZOTTSÁGA
ÉS A MEGYEI NEPTANÁCS LAPJA

XXVI. évfolyam, 7738. szám Szerda, 1970. február 4. 4 oldal, 30 bani

Új szervezési formák és a szakemberek szerepe az mtsz-ekben

A pártunk vezetősége által jóváhagyott intézkedések alapján a Mezőgazdasági Termelőszövetkezetek Országos Tanácsának plenáris ülése elfogadta a mezőgazdasági termelőszövetkezetekben folyó munka megszervezésének, normáztatásának és javadalmazásának javításával kapcsolatos Határozatot.

Az intézkedésnek elsősorban a szocialista mezőgazdaság műszaki-gazdasági helyzetének egyes alapvető jellegzetességeit tartották szem előtt: azt a fejlődési fokot, melyet az mtsz-ek elérték; a termelőszövetkezetek technikai színvonalát; a mezőgazdasági technológiák világszerte észlelt gyorsított modernizálását, ezek legrövidebb időben belüli alkalmazásának szükségességét a termelés és gazdasági eredmények javítása érdekében. Ugyancsak figyelembe vették azokat a jelentős előnyöket, melyeket a nagyüzemi szocialista mezőgazdasági egységek magas termelési potenciálja biztosított: azokat a kedvező körülményeket, amelyekkel hazánk mezőgazdaságának az állami támogatás biztosít, a költségek folyósítása, a mezőgazdasági egységek egyre nagyobb száma és többlettermék technikai eszközökkel való ellátása, vetőmagok, műtrágyák és nem utolsósorban alapanyagok felkészült szakemberek által. Csúpan megyénk mtsz-eiben dolgozó gépek és felszerelések értéke több, mint 400 millió lejt tesz ki.

A szocialista nagyüzemi termelés rendkívül kedvező keretet és magas potenciált biztosít a termelés gyorsított fejlődésére, első sorban a nagy teljesítőképességű gépek, a modern technológiák, a termelésnek a koncentráció és a szakosítás elve szerinti profilálásra, a munka magasabbrendű megszervezésére.

Valamennyi mezőgazdasági termelőszövetkezetnek alapvető feladata a nagyobb mennyiségű és olcsóbb termékek előállítása. E feladatok megvalósítása érdekében az mtsz-ek közgyűléseinek határozatai alapján megajátítják a munka szervezését is.

A munkaalakulatók — farmok és állandó brigádok — a vezetőtanács javaslataira, a közgyűlés által megszavazott földterület, termelőeszközök, valamint az árutermelés és a jövedelmek megvalósításához szükséges munkaerőt

PLOPSOREANU MIHAIL,
mternök, a Megyei Mezőgazdasági Igazgatóság igazgatója

kapják. A szövetkezet tagjai valamennyi munkát közösen végzik el. Ez hozzájárul a fegyelem, a felelősségérzet növeléséhez. A mezőgazdasági munkák idejében való elvégzése érdekében a közgyűlés megállapítja a kalendárisztrikus napok minimális számát, melyet valamennyi szövetkezetnek teljesítenie kell. A mezőgazdasági termelőszövetkezetekben folyó termelés javítását célzó intézkedéseknek az a céljuk, hogy megteremtse a termelés növeléséhez szükséges feltételeket, biztosítsák ezek gazdaságosságát, az új technológiák bevezetésének segítségével, megszervezzék a gazdasági alagegységeket, alkalmazzák a termelés szakosítását és koncentrációját célzó intézkedéseket, bevezessék a belső gazdasági ügyvitelt, a tizórás munkaidőnek megfelelő tudományos normákat. Tekintettel a szövetkezetek körülményeire, a szakemberekre, a rendelkezésre álló technikai felszerelésre és állatállományra, a Mezőgazdasági Termelőszövetkezetek Országos Tanácsa plenáris ülésének Határozata rámutat arra, hogy az mtsz-ekben tevékenységük sajátosságainak megfelelően belső gazdasági ügyvitellel működő termelő farmok szervezhetők. A farmoknak saját termelési és pénzügyi tervük lesz, amely szerves része a szövetkezet tervének. Meghatározzák a farmhoz tartozó mezőgazdasági területet, állatállományt, a termelés optimális lebonyolításához szükséges gépi felszerelést. A farm működéséhez szükséges beruházási objektumokat a szövetkezet vezetőtanácsa finanszírozza, a termelési, valamint a gazdasági-pénzügyi terv alapján. A szövetkezet vezetőtanácsa kijelöli a farmon dolgozó szövetkezeti tagokat, valamint átcsoportosítja azokat a munkásokat, melyek „csúcsidényben” segítséget nyújtanak. A farmok termelési terve azon alapszik, hogy mindegyik állandó alkalmazott rendelkezik egy tervmutatóval, melynek teljesítéséért felelős.

A farmok vezetését magas felkészültségű szakemberre vagy pedig az illető tevékenységi területen

komoly tapasztalattal rendelkező technikusra bízják. Valamennyi tevékenységi területen szervezhetők hasonló farmok. Tekintettel a szövetkezeti egységek fejlettségi fokára, megyénkben a végzett tanulmányok alapján 35 zöldségtermesztő, 33 állattenyésztési és 2 gyümölcs- és szőlőtermesztési farmot szerveznek.

A belső gazdasági ügyvitellel működő farmok jelentős fejlődési távlatokkal rendelkeznek. Természetesen a mezőgazdasági termelőszövetkezetekben továbbra is megtartják a szövetkezeti tagok állandó termelőbrigádokra, ezen belül pedig csoportokra, családokra való beosztását, de a szakemberekkel való ellátás növekedésével párhuzamosan valamennyi mtsz-ben ráternek a farmok megszervezésére. Most, amikor valamennyi szövetkezetben megvitatják a Mezőgazdasági Termelőszövetkezetek Országos Tanácsa plenáris ülésének Határozatait a közgyűlés állapítja meg, milyen szervezési formát alkalmaznak.

A szövetkezetek működésének jelentős tényezője az itt dolgozó

(Folytatása a III. oldalon)

Megyénk helységeinek állandó fejlődéséért és szépítéséért

Tegnap került sor a Borosjenő városi és Vinga községi néptanácsok ülészakára, melyek megvitaták az 1969 évi gazdasági terv és költségvetés teljesítését, valamint a folyó évi tervet és költségvetést. Ezalkalommal az illető néptanácsok versenyre hívták a megye valamennyi városi és községi néptanácsát, az összes állampolgárokat, nagy fontossággal közérdekű munkák megvalósítása érdekében. Az alábbiakban közöljük a két hazafias versenyfelhívás főbb pontjait.

FELHÍVÁS

A megye városi néptanácsaihoz, a városok lakosaihoz

Attól az óhajtól lelkesítve, hogy még magasabb színvonalra emeljék Borosjenő város községgazdálkodási-városrendezési arculatát — mely város tavaly az első helyet érte el az országban a hazafias versenyben — kifejezésre juttatva minden lakos óhaját, a városi néptanács ülészakára hazafias versenyre hívja az Arad megyei városi néptanácsokat és a városok lakosait az alábbi célkitűzések megvalósítására:

A BERUHÁZÁSOK TERÉN: Támogatják a megyei építő-szerelő vállalatot 82 lakás építésének ütemes elvégzésében és a lakások határidőre való átadásában.

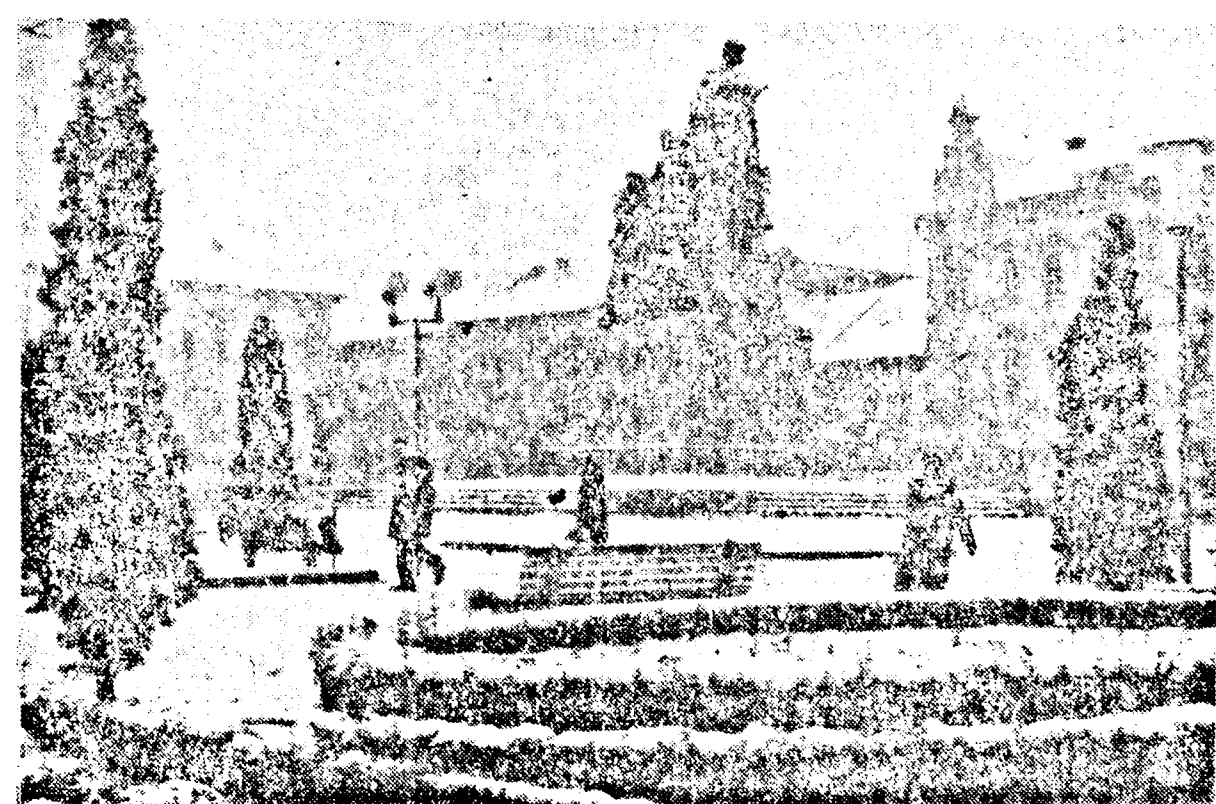
A HELYI IPARBAN: Az össztermelési tervet 200 ezer lejjel, az árutermelési tervet 100 ezer lejjel túlszárnyalják; 20 köbméterrel túllépik a betonból és vasbetonból készült előregyártott elemek előirányzatát; a kavics-bányáknál 1000 köbméter kavicsal és 500 tonna száraz diatomittal szárnyalják túl előirányzatukat. Az asztalos részlegben tervben felül 10 garnitúra bútort állítanak elő és adnak el. Az önköltségi árnál 10 ezer lejt tervben felüli megtakarítást érnek el és 25 ezer lejjel túlszárnyalják a tervezett jövedelmet.

A MEZŐGAZDASÁGBAN: A termelőszövetkezeteket irányítják és támogatják a X. pártkongresszus és az RKP KB 1969. decemberi plenárisa által megállapított feladatok teljesítésére. A földalpart hatékony felhasználása érdekében, önkéntes munkával az alábbi munkákat végzik: 10 hektáron kiirtják a gyomokat és tuskés bozótokat, 4000 köbméter földet mozgattak meg a Gut csatornarendszer mellékágainak ásásánál; további 50 hektár területet készítenek elő az öntözésre. A végrehajtó bizottság segíteni fogja az mtsz-ek vezetősegeit abban, hogy 100 hektár területen felújítsák a legelőket; 150 hektár területen legelőt feltörnek és takarmány-növényekkel vetik be.

A KISIPARI TERMELŐ- ÉS FOGYASZTÁSI SZÖVETKEZETEK VONATKOZÁSÁBAN: Támogatják a Csişul kisipari termelőszövetkezetet abban, hogy 500 ezer lejjel túlszárnyalja árutermelési tervét és jelentős mennyiségű termékeket valósítson meg előirányzatban felül; 150 ezer lejjel túlszárnyalják a bevételezéseket és 200 ezer lejjel az árutermelési árak alapi részére. Az önköltségi árál 30 ezer

BOROSJENŐ VÁROS NEPTANÁCSA

(Folytatása a II. oldalon)



ARADI TÉL

ARAD, 1970 TÁVLATAIBAN

— Az Arad municipiumi néptanács ülészakája —

Tegnap tartották az Arad municipiumi néptanács V. rendes ülészakát, mely megvitatja Arad municipium 1970. évi gazdasági fejlődésének tervét, valamint a municipiumi néptanács 1970. évi költségvetésének elfogadására vonatkozó határozat-tervezeteket.

Előterjesztve Arad municipium gazdasági-fejlesztési tervzetének indoklását Gornic Ioan elvtárs, a municipiumi néptanács végrehajtó bizottságának elnöke kiemelte, hogy Arad municipium gazdasága ebben az esztendőben is felfelé ível majd. Így a termelés és a szolgáltatás összértéke 92 millió lejt tesz ki, az építkezési szolgáltatásoké pedig 7,9 millió lejt. A gazdasági fejlődés alapját az állam által biztosított beruházási alapok képezik, amelyek 1970-ben 30 606 000 lejt tesznek ki. Ehhez hozzájárulnak a lakosság saját alapjaiból építendő lakások 37 700 000 lejt értékben. E beruházások keretében 623 lakásépítési állami és 650 lakás a lakosság saját alapjaiból építendő lakások 37 700 000 lejt értékben. E beruházások keretében 623 lakásépítési állami és 650 lakás a lakosság saját alapjaiból építendő lakások 37 700 000 lejt értékben. E beruházások keretében 623 lakásépítési állami és 650 lakás a lakosság saját alapjaiból építendő lakások 37 700 000 lejt értékben.

rl liceum számára, egy 96 helyes napközi otthon, egy állatorvosi laboratórium. Csatornázási és vízvezetékhalózat kiterjesztési munkákat is végeznek.

A municipium területén működő mezőgazdasági egységeket állandóan irányítják a X. pártkongresszuson megszabott feladatok teljesítésére. Ez az irányítás a növényi és állati termelés növekedésében, az mtsz-ek gazdasági erősödésében, a konkrétizálódik majd. 1970-ben a buza- és rozstemeset eléri a 13 673 tonnát, a kukorica pedig a 25 177 tonnát. Az állatállomány a többi között 11 740 fő szarvasmarhát és 13 020 fő sertést ölel fel. Nagymér-

tékben növekszik majd a szocialista kereskedelmi keresztláda eladott áruk értéke, mely eléri a 1 110 000 000 lejt.

A napirend második pontja keretében Pădureanu Lazăr elvtárs a municipiumi néptanács végrehajtó bizottságának első alelnöke

Hírek

A bőséges havazás és az ennek nyomán létrejött hótorlaszok komoly ökológiai baleséket okoznak municipiumunk területén is. A Községgazdálkodási Vállalat csatornákba állította a rendelkezésre álló valamennyi kézi és gépi erőt. Tegnap mintegy 150–170 hóeltakarító munkás, 12 tehergépkocsi, 5 hókevel ellátott traktor és több billenő tehergépkocsi dolgozott az utcák megtisztításán. Ezáltal is szeretnők felhívni a lakók figyelmét, takarítsák el a havat, szórják fel házuk előtt a csuszos járdát.

Festés miatt bezárt

Hétfő délután a Köztársaság uti 64-es számú textilüzlet. Nehány nap múlva a kifestett, korszerűsített üzlet újra megnyílik a vásárlók előtt.

Az UTA felkészülési menetrendje

A textilgyári sportegyesület vezetőségétől megtudtuk, hogy az A osztályú bajnokság március 8-ii újraindulásáig az UTA labdarúgó-csapata a következő barátságos előkészületi mérkőzéseket játsza: Február 5-én: Aradi Gloria—UTA (Arad); február 9-én: Nagyvárdi Olimpia—UTA (Nagy-

várd): február 12-én: Aradi Olimpia—UTA (Arad); február 15-én: Resicai CSM—UTA (Resica); február 19-én: Csişul—UTA (Nagyvárd); február 22-én: Nagyvárdi Olimpia—UTA (Arad); február 25-én: UTA tartalék—UTA; március 1-én: Vagonul—UTA; március 5-én: Petrolul—UTA (Ploieşti), a Petrolul elleni mérkőzés időpontja még nem végleges.

Huszonnégyezer kötet

A pécskai könyvtár (a hozzájáruló tartozó könyvtárak együtt) idén elérte a huszonnégyezredik kötetet. A múlt évben a könyvtár nyolcszáznyolcvanhárom új könyvvel gyarapodott, amelyeknek értéke mintegy nyolcezer lejt tesz ki.

A román és szovjet nép tartós barátsága és testvéri együttműködése

Huszonkét évvel ezelőtt, 1948. február 4-én írták alá a román—szovjet barátsági, együttműködési és kölcsönös segítségnyújtási szerződést, ezt a két ország hagyományos baráti és testvéri együttműködési kapcsolatainak állandó fejlődése szempontjából történelmi jelentőségű dokumentumot.

A tények egész sora arról tanuskodik, hogy a két nép egymás iránti baráti és nagyrabecsületi érzelmének mély, a történelemből messze visszanyúló gyökerei vannak. Román részről ezek az érzelmek hűen tükröződtek abban az örömben és lelkesedésben, amellyel a dolgozók az októberi forradalom győzelmét üdvözölték, a forradalommal, a fiatal szovjet állammal vállalt aktív szolidaritásban, abban a bátorságban és elhatározottságban, amellyel a kommunisták, az összes felvilágosult emberek, szembeszállva az akkori rendszer üldözéseivel, kiálltak a

Szovjetunióval való baráti és szövetségi politika mellett.

A román—szovjet barátság megerősödve került ki a fasizmus leveréséért, Románia területének teljes felszabadításáért és a határokon túli területek felszabadításáért vívott közös harcokból. megpecsételőddott a román és a szovjet katonáknak ebben a harcban hullatott vérével és a népi hatalom beiktatása után magasabb szintre emelkedett, új társadalommal gazdagodott. Ez az új tartalom öltött testet az 1948-ban aláírt szerződésben, s ez a szerződés ugyanakkor kiindulópontja, alapköve lett a két ország és nép közötti kapcsolatok bővülésének és mélyülésének, politikai-jogi keret lett a kapcsolatok harmonikus fejlődéséhez.

Az elmúlt 22 év jelentős eredményekben gazdag szakasza a Románia és a Szovjetunió közötti

(Folytatása a IV. oldalon)

meghívott szolgált fel: Docmanov Stefan, Guttman János, Varjas Lajos, Puschler György, Ardelean Teodor, Gluvacov Liviu, Oancea Ioan. — akik kiemelték: meg van minden lehetőség arra, hogy teljesítsék az 1970 évi terv és költségvetés előirányzatait. Ugyanakkor kifejezésre juttatták azt a szilárd elhatározásukat, hogy minden erejükkel hozzájárulnak a célkitűzések megvalósításához.

Felszólalt még Zimbran Pascu elvtárs, az Arad megyei néptanács végrehajtó bizottságának első alelnöke. Az ülészakát ezután megválasztotta a jogügyi állandó bizottság, átszervezte a meglévő állandó bizottságokat, és új tagokat választott a bírósági bizottságokba. Az ülészakát befejezőként felszólalt Gornic Ioan elvtárs. Hangsúlyozta az Arad municipiumi néptanács, a képviselők, valamennyi dolgozó előtt álló felelősségteljes feladatokat, a szónok rámutatott: minden feltétel megvan ahhoz, hogy sikeresen váljunk a 1970. évi gazdasági tervet és költségvetést.

Felhívás a megye városi néptanácsaihoz, a városok lakosaihoz

(Folytatás az 1. oldalról)

lej terven felüli jövedelmet valósítanak meg. Ami a lakosság részére végzett szolgáltatásokat illeti, nagyobb gondot fordítanak a munkálatok minőségére és ezek idejében való elvégzésére.

A civilizált kereskedelem megszervezése érdekében két önkiszolgáló élelmiszerüzletet és egy fém- és vegyipari termékeket árusító boltot nyitnak. Felszerelnek és átadják a használatnak egy sör palackozó állomást.

KÖZSEGGAZDALKODÁSI ÉS LAKÁSKARBANTARTÁSI TEREN: Megszeptelt a város kapitú; korszerűsítik az utcákat és a közvilágítást; 1,2 kilométerrel kiterjesztik a zöldvezeteket és virágágyásokat; 300 férőhelyes nyári színház létesítenek.

A jó községgazdalkodás és a város szépsége céljából minden lakost mozgósítanak az 1970. évi hazafias verseny tervei előirányzott munkálatok elvégzésére. E munkálatok értéke 3 204 552 lej tesz ki, egy lakosra számítva ez 314,48 lej megtakarítást jelent.

Állandó nevelő munkát végeznek a lakosok soraiban annak érdekében, hogy közveleményt alakítsanak ki a közvagyon megvédelmére, a lakásalap a vállalatok és intézmények épületeinek jó karbantartása céljából.

A kulturális-nevelő tevékenység színvonalának állandó emelése érdekében, nyomom követik minden intézményben — kulturálisban, kultúrothorokban, könyvtárakban — folyó tevékenység felénkítését és állandóvá tételét. Nagybőrt mértékben bevonják az értelmiségiek a város kulturális életébe, megerősítik a létező művelődési együtteseket és egy folklor együttest, valamint két agitációs brigádot létesítenek.

Borosjenő város néptanácsa meg fog tenni minden intézkedést azért, hogy mozgósítsa a város lakosait és a felhívásban foglalt célkitűzések megvalósítására, abban a meggyőződésben, hogy ezzel hozzájárul szeretett hazánk sokoldalú felvirágoztatásához.

Eminescu németül

Franyó Zoltán eddig öt kiadásban jelentette meg Eminescu-fordításait magyarul. Átültette a törzsvagyományt, összes versein kívül legjelentősebb posthumus költeményeit is, köztük az 1300 sort kitévő Memento mori címűt, a nagy román költő legnagyobb történelmi vizóját is. Nemerte ugyancsak ennyit fordított Eminescuból.

Magyarul eddig öt kiadásban jelentek meg fordításai, ezek közül két önálló kötetben: a Bukaresti Irodalmi Kiadónál a két nyelvű Eminescu-versek és az Ifjúsági Kiadónál, 1968-ban Eminescu legszebb versei címen látott napvilágot egy kitűnő válogatás.

Becsben, alig pár hónappal ezelőtt tették közre a Berlag Verlag Wien kiadásában a RUMÄNISCHÉ LIRIK című kötetét, amelyben 16 Eminescu-verseket, köztük a legjelentősebbeket — az Esthajnalcsillagot és a Leveleket — közli.

Az 1970-es év folyamán jelenik meg egy müncheni kiadóval a német nyelvű Eminescu-kötet terjedelmén, alapos bevezetővel, Német nyelvterületen „a román költészet Esthajnalcsillagának” nevet és néhány verset, az egyetemes irodalomban elfoglalt helyét már ismerjük. „De hogy a német kiadó előszavával éljek — mondotta Franyó Zoltán — felfedezés lesz ez a kötet a német olvasók számára. Eppen úgy, mint ahogy a Blut und Gold (a Szerk. megj.: Ády Endre: Vör és Arany) 1961-es német nyelvű kiadása is az volt.”

A „testvéri partokat összekötő” Franyó Zoltán alapos kutatómunkát végzett, hogy Eminescut minél hibetlenebb tolmácsolhassa, s ezzel a román irodalom szellemi értékeit az egyetemes kultúra körforgásába bekapcsolhassa. (m. i.)



Szívesen vásárolnak a városunkba érkező külföldi turisták az izléseken berendezett Turistáknak.

Nyitott szemmel

1 Tavaly júniusban elhunyt Ignisya Pavel 16 éves fiú, a Gazdasági Liceum tanulója, Ternován élő szülei a milíciaval kerestették egyetlen gyermeküket. Hosszu ideig eredménytelenül. Már halottnak hitték. A milícia szervei azonban folytatták a kutatást. Ez év januárjában végre rátaláltak a Temes megyei Voiteni-i Állami Mezőgazdasági Vállalatban, ahol szalmát bálázott.

Mi készítette arra a 16 éves fiút, hogy megszökjön otthonról, szüleinek ekkora keserűséget okozzon? Tavaly három tantárgyból bukott. Anyja megfenyegette: Ha megbuksz, többé ne gyere haza! Ignisya Pavel szó szerint értelmezte a szavakat. Vajon nem lehetett volna másképp megoldani ezt a problémát?

2 Hamisítás miatt került bíróság elé Tamás Cornel zarandi lakos. A közönségszínházban szeretett volna dolgozni, mint traktoros. Hajtási engedélye azonban nem volt és a vezetési tanfolyamot sem végezte el, amely feljogosította volna a vizsgára való

jelentkezésre. Elhatározta, hogy majd ő segít a bajon. Elkészítette a szentannai Mezőgazdasági Gépesítő Vállalathoz küldendő dossziét, amelyhez csatolta a tanfolyam elvégzéséről szóló igazolást. Az igazgató és a főkönyvelő aláírását természetesen hamisította. A csalás kiderült. Tamás Cornelnak a törvény előtt kell felelnie tettéért!

3 A November 7. Eminescu vagy Desseanu utcák utasítást megajvították, az Eminescu utca egy rövid szakaszát kivéve. Csak a Caragiale utca áll az említett közlekedési — karbantartóktól elhagyatottan.

Burkolatját sok helyütt felbontották, de — sajnos — sehol sem aszfaltozták újra. A járművek nyomán felverődő sár a házak falára fröcskölődik, tapad. Így lassanként egy munka helyett kettőt kell majd elvégezni. (T. i. a házak megszelését is.) Nem értjük, miért nem érdemesül jobb sorsra a belvárosi, eléggé forgalmas Caragiale utca!

közönségre elvonult egyik szomszédjához. Magával cipelte a dunnát, a gerelyt, még a csirkéit is az udvarból. Néhány nap múlva megírta a kérvényt, bejött Aradra, hogy „szegénybe tegye” a familiát.

Nehéz kiokoskodni ezen az összekuszalt történeten. A 74 éves feleség arra kérte a vizsgálatot végző tisztviselőt, utaljak be az öreget, úgy sem maradt ott csak két hétig, de legalább meggyőződik, hogy megismeri a jobb az övé között. A gyerekek nem nagyon értik Gheorghe bácsit. Szó, ami szó, igen akácios természetű van az öregnek. Egy kicsivel több megértés és türelem talán segíthetne rajta. „Mit várhat az ember a fiataloktól, a gyerekektől — levint erre Gheorghe bácsi — régen rossz, ha az ember rájuk szorul. Utálok nekik az aggneműbe, hadd szeggyeljen magukat!”

Hát igen, nem elég megértő ezek a gyerekek — akik, majd elfelejtetem, már jócskán vannak a 45–50 éves. Ugy bizony, az egyik „gyerek” már nyugdíjas.

Gazdagodó műsorral

Két hónappal ezelőtt néhány próbát ültet végig a kisjenői művelődési házban. Vácaru Valentin és Patko István metodisták rendezték, eljátszották és —enekelték akkor az általuk irt esztrádműsört. Velük együtt vagy husz fiatal gyakorolta a táncbetéteket, a vidám jeleneteket.

A műsor elkészült. És, mint a jó színházi tradíció diktálta, a saját színpadon történő „bemutató” előtt a Tanmesék és legendák — ez a műsor címe — már szerepelt Nadabon, Varsándon és Ottlikán. Február 7-én tartják a kisjenői bemutatót. Eddig — a három faluban — közel hatszáz néző előtt örvendett sikernek.

Azt várna az ember, hogy Kisjenő is — a rossz szokások alkalmával — a műkedvelő együttes meglepészik ezzel a sikerrel, ezt aknázza ki az utolsó lehetőség. A napokban azonban ismét előkészület közepébe csöppentem. A kisjenői az aradi műkedvelő együttesekkel fogják versenyezni a művelődési ház dobogóján. Az agitációs brigád — a már bemutatott esztrád műsorban is összekötőszövegével ő viszi a primet — új szö-

veget tanul. És ismét próbál a dalcsoprot és próbálnak a táncosok, a szolisták, a szavalók.

Ez a verseny szolgált alkalommal arra, hogy felújítsák a román népi táncscoprot — 35–40 évesek a táncosok és ez annál is inkább eredmény, mivel köztudott, hogy az idősebb generáció nehezebben kapható arra, hogy a művelődési házak és otthonok életében aktív szerepet vállaljan. Most létesült a magyar népi táncscoprot. Már próbálnak ők is. Egy jól megkomponált táncszívetl készűnek a verseny dobogójára.

A művelődési ház irodájában Patko István metodistával beszélgetünk az utolsó látogatásom óta eltelt időszak változásairól. Fűzetet rak elem, benne színes, szép betűkkel a napokban újja választott vezetői tanács névsora, egy-egy külön oldalon az együttesek elkészített vagy előkészületben lévő műsorai, a szereplők nevei. Valahogy annak a gondosságnak a tükré ez a fűzet, amellyel a művelődési ház metodistái egész tevékenységüket kifejtik.

Az egyik lapon Szigligeti Ede nevének akad meg a szemem.

(znorovszky)

Tájékoztató

Szerda, február 4.

18.00 Pionirok stúdiója.
18.30 Rajzfilmek.
18.40 Könyvzene.
19.00 Híradó.
19.20 Gazdasági aktualitások.
19.30 Előzetes.
19.40 A naszdíki diák.
20.00 Filmarchívum — A félkegyelmű.
21.45 Magyar slágerek.
22.00 Híradó.
22.20 Irodalmi szalon.

Filmek

MURESUL: Hajza (10, 12, 14, 15, 16, 30, 18, 45, 21).
STUDIO: Az oroszán tika (10, 12, 14, 30, 16, 30, 18, 30, 20, 30).
IFIJUSAGI: Szigorúan tilos a szerelem (10, 16, 18, 20).
VICTORIA: Egy az ezerhez (11, 14, 16, 18, 20).
PROGRESUL (Ujradó): Pária (17, 19).
SOLIDARITATEA (Gáj): Hálátlan kor (17, 19).
MIKELAKA: Emlék-társoly (19).
CFR (Gradište): Tavasz az Oderán (17, 19).

Műzeum

Az Aradi Múzeum megtekinthető a pontja 10–13 és 16–19 óra között a Kulturálisban. Hetfőn zárva.
A Múzeum alábbi osztályai vannak nyitva:
— Román népművészeti kiállítás;
— Régészeti kiállítás;
— Képzőművészeti tárlat;
— Az 1848–49-es forradalmi múzeum.

Rádió

Szerda, február 4.

BUDAPEST I.

5.05-től 9.30-ig Reggeli szórakoztató műsor. — 9.30 Uj Könyvek. — 10.30 Tudományos adás iskolásoknak. — 11.30 Elena Cernei operáinak ad. — 11.45 Orvosi tanácsadó. — 13.45 A szelbeni Cindrelul népi zenekar játszik. — 14.00 Zenei kalendárium. — 15.00 Iskolarádió. — 16.30 Jogi tanácsok. — 17.05 Ifjúsági adás iskolásoknak. — 18.03 Tudomány; technika, fantázia. — 18.30 Könyvzene. — 20.20 Arghiz-versek. — 21.30 Szavaltok Vasile Cirlova verseiből. — 22.20 Sport. — 22.30 Magánok, figyelem! — 23.00 Könyvzene. — 0.03-tól 5.00-ig Ejszakai esztrádműsor.

BUDAPEST II.

6.00 Reggeli zene. — 8.10 Pionirok. — 9.30 Könyvzene. — 9.45 Operamatiné. — 12.15 Deli hangverseny. — 13.30 Vidámság hullámhossz (ismétlés). — 15.30 Könyvzene. — 16.55 Orvosi tanácsadó. — 17.35 Folytatásos rádiószínház. — 18.00 Varieté-számok. — 19.30 Előadás William Carlos Williams-ról. — 20.00 Dalok. — 20.15 Rádiószínház. W. Shakespeare Sok hűhó semmiért. — 23.05 Ritka lemezek. — 24.00 Szimfonikus zene.

BUDAPESTI RÁDIO MAGYAR NYELVŰ ADÁSA

Színház

CSÖTÖRTÖKÖN, február 5-én, este fel 8 órakor: *Idolul si Ion Anapoda* (F. berlet).
SZOMBATON, február 7-én, este fel 8 órakor: *Idolul si Ion Anapoda* (G. berlet).
VASÁRNAP, február 8-án, délután fel 4 órakor: *Idolul si Ion Anapoda* (berlet); este fel 8 órakor: *Cidul* (b. berlet).

Időjárás

Az Aradi Meteorológiai Intézet jelenti: ma, február 4-én változó idő felhős égbolttal. Helyenként havazás, havasodó lehetséges. Mérsékelt, időközönként meglehetősen nyugati, északnyugati szél. A hőmérséklet lassan emelkedik. A várható legalacsonyabb éjszakai hőmérséklet mínusz 8 és mínusz 4, a legmagasabb nappali hőmérséklet pedig mínusz 3 és plusz 1 fok között váltakozik.

Várható időjárás február 5-én és 6-án: továbbra is változó idő. Felhős égbolt és néhol hószórás lehetséges. ami havasodó, esővé alakul át. A hőmérséklet fokozatosan emelkedik.

Szeretik-e az iskolát?

A kérdésnek, általában két értelme használatos: szívesen tanul-e az iskolás, és jól érzi-e magát az osztályközösségben, melynek tagja. Az első, oktató-nevelő probléma, a második a közösségi élettel kapcsolatos tágabb értelmű nevelési kérdéseket vet fel.

Az iskolát sokféleképpen lehet szeretni. És sok mindent. Lehet szeretni, mert a tanító, a tanár, „érdekesen magyaráz” és élményszerű az, ahogy a fogékonv gyermeki agyba a tudást beleszoptatja. De azért is, mert a laboratóriumi kísérletek, a lemeztáncos felhangzó vers vagy zene maradandó élményt nyújt. Sőt, azért is, mert a „suliban” vannak a barátok, akikkel közös élmények, gondok kapcsolják össze őket.

A tanulás hasznos volt-e aligha szorul bizonygatásra. Márpedig ez az a központi kérdés, amely ebben a vonatkozásban meghatározó. Ugyanakkor, hogy a legtöbb családban ma már imigyen biztatják a gyermeket: tanulj, hogy ember legyen belőled, tanulj, hogy hasznos tagja legy a társadalomnak.

De ha csak ilyen általános igazságokat mondunk, az nem hat elég meggyőzően. Egy szociológiai tanulmányban olvastam, hogy a mai ifjúság azért „unja” a predikáció-

kat, a dogmatikusan megfogalmazott normákat, mert hiányzik belőlük a „modernség”. Modern pedig — általában — az új igényeket értik. Ez ezért minden technikai újdonság, újszerű művészi kifejezésforma, új tanítási eljárás, módszer iránt fogékonyság, mert „érdekes”. Ez az oktatás és nevelés új útja. Otthon is, az iskolában is. Ha a miérettjére felfogásának megfelelő választ kap — a hogy mondani szokták — hegyeket is képes elmozdítani.

Persze, a felnőtt társadalmának össz-tapasztalatára szükség van. Meg kell érteni minden gyermeknek, ha nem csak a „maga feje után megy”, sok családtól mentesül. Adott esetben — és ilyen gyakran produkál az élet —, mutassunk rá a dolgok azértjére is!

A társadalmi hasznosság fokmérője a tudás. De ez fordítva is áll. Ezt pedig csak kemény, kitartó munkával lehet megszerezni. Még akkor is, ha a szupermodern eszközök állítják a cél szolgálatába. Az ismeretek pedig a legkönyvebb módon, a legkevésbé fáradságos uton kell megszerezni. A mi gyermekeinknek lehetőségük van,

hogy anyanyelvükön tanuljanak és ezzel sokat könnyítsanak nekik. Meghatározó tényező az, hogy a számára legismertebb nyelven tanul. Ez lehet tudásának alapja, erre épülhet a biztos tudásanyag. Persze, ez a gondolkodásmód nem valamiféle elszigetelt jelenség. Az össz-emberi műveltség (technikai, szellemi) része ez is. Annál teljesebb emberre lesz valaki, minél több nyelven veszi birtokába a tu-

dást. Az anyanyelven kapott információk azonban oly mély gyökereket eresztnek, hogy biztos alapul szolgáljanak az utabban befogadására, megértésére. A szülőnek az a törekvése, hogy gyermeke számára legkönnyebb módon biztosítsa a tanulást.

Ahogy a szülő szereti a munkáját, a munkáját, úgy kell szeretnie azt gyermekeinek is. Ezért helytelen, ha unottan, ingerlékenyen szólnak otthon munkákról. A szülő, a nevelő mindig és mindenhol reflektorfényben áll. Ha a tanulás nem nyűg, akkor a gyermek szívesen végzi minden kényszer nélkül.

Szülőknél nyitni

A közösségi életre elsősorban az iskolán keresztül. Általános tapasztalat igazolja, hogy az ifjúság igényli a szervezett, tartalmas életet. Az osztályközösség ilyen közösség. Szívesen megy iskolába, mert ott sokan vannak, ki-cserélhetik véleményüket, problémáikat közlik egymással. Még a felesleges idej szorongás is közösség-kövacsó. Ma a szülőket s általában a társadalmat sajnos, elsősorban a tanulmányi eredmény érdékl. A jobb osztályzatokért, a tízesekért folyik a küzdelem az iskolában és a családban is. Ez lehangoló, visszahúzó lehet a gyermek számára. Igaz, lenyeges szempont. De gyakran elfelejtjük megvizsgálni: a közösség mennyit segít hozzá? Ma már magunk ta-

pasztalatából tudjuk, hogy semmitanulni sem boldogulunk egyedül! A gyermekek ezt még nem tudhatják, ha csak meg nem magyarázzuk nekik. Így kezdődik a közösségi nevelés, és ekkor sajnos olyasmis van, hogy a jegyek döftök el, ez a mérce, hogy ki a jó tanár, melyik tantárgyat érdekes tanulni.

Ma még nem általános igény annak vizsgálata, kutatása, hogyan formálódik a fiatal személyisége, alakul jelleme. Az iskolás koroztály az a réteg, amelynek a világnézet a leginkább formálható és formálódik. Keresi az élet igaz célját, aktívan beleveti magát a szükséges vonzó, értelmes feladatokba. Személyisége csak akkor teljesedik ki, ha felszabadulttá, küzdővé, felelőssé és önállóvá nevelődik a közösségben az ifjú.

Szeretni fogja az iskolát — sok egyéb között azért is, — mert itt jön rá a tanulás izére, módjára, és társak között él, akik segítenek neki, ha szüksége van rá, akiknek ő is segít. De eredményes akkor lesz a munka, ha minél több szülőben feloldódik a felelem és a bizalmatlankodás, hogy gyermekükkel kapcsolatos gondjaikat feltárják a nevelőknek és nem félnek attól, hogy az a gyermekre üt vissza.

Kérdezzük meg magát a gyermeket: szereti-e az iskolát? A válasz tanulságos lesz és reméljük, ezek után talán jobban megértjük őt.

NAHLIK LÁSZLÓ

Akkurátus dosszié

(vagy ami nem fér bele: a hétköznapi teendők lényege)

Minden rendben: a dosszié elő-
hú tükörként felel az ellenőrzés-
irányításra érkezett ember kérdé-
seire. A megnevezett dosszié-
k. Pártoktatás? Itt van az akku-
ratusan elkészített munkaterv: öt
tanulmányi kör, utmutatás szerint
megfogalmazott témakörök, elő-
adások, 212 hallgató. Mezőgazda-
sági propaganda bizottság? A
munkaterv bizonyít: előírás szer-
int, idejében megalkadt, Dolosa
Constantin, Tárzan Alexandru
mérnök, tapasztalt-elsmert bri-
gádások a tagjai. Agrozooteknikai
tanfolyam? A dossziét csak fel kell
lapozni és mindenre pozitív vá-
laszt kaphatunk.

Kell a nyilvántartás, kell a
munkaterv, kell a beszámoló, de
mindez csak másodlagos. Az első
mégis az élő politikai munka,
a problémák, a hétköznapi, az a-
kadályok, melyeket le kell küzde-
ni, az emberek, akik tanulnak,
hogy jobban dolgozhassanak, vagy
trófékat nyerjenek — az első az őszinte
... mert csak őszinte szóval le-
li. utolérni a márt, aztán a hol-
napot.

A fazekasvársándi pártbizottság
fodrájában ezért nem lapoztam be-
le az akkurátusan összeállított
dossziéba. Minden rendben van —
írhatnám pedig.

Nem először beszélgetünk a
pártbizottság helyettes titkárával,
ismeretségünk és tiszteltetésünk
megengedhetem hát magamnak,
hogy belebonnyoljak egy kis házi-
vitába. Ismétlem, tiszteltetésem jogán,
mert ismerem fáradozásait a part-
munkában, a kultúrterületben, az
iskolában, a magánéletben, s közös
célunk, hogy holnap jobban men-
jen a munka. Nem itt, nem tőle
hallottam különben is először egy-
egy oktatási kör témájával kapcso-
latban, hogy túl könnyű, vagy túl
nehéz, nem köti le elegendő a hall-
gatók figyelmét, vagy éppen tulsá-
gosan is elméleti kérdés, melynek
nincs köze az élethez, elcsajátí-
tásul sok időt venne igénybe. Kon-
-

krétan, a tanítók-tanárak oktatási
körével kapcsolatban jegyzem fel
magamnak. Egy politikai gazdaság-
tani előadást egyszerűen nem a-
karta senki elvállalni. A rögtön-
zött házivitán egymás után jönnek
a pro- és kontra érvek:
— Elvont probléma — de csak, ha
elvontan tárgyaljuk:
— nincs a tanároknak elég ide-
jük a bibliográfiai anyag elolvasá-
sára;

Pártélet

— nem nevezhetjük nevelőnek
azt, akinek nincsenek politikai-
gazdaságtani ismeretei;
— senki sem ért egészen a kér-
déshez — aki nem tud időt szá-
kítani magának tanulásra, olvasá-
sra, azt meghaladja az élet;

— jelenleg senki sincs elegendő
felkészülve egy ilyen szeminárium
megtartására — megkérdőjeleztük
ezt is, hiszen ott vannak a
fiatal tanárok. Ha mégis így állnak
a dolgok, a megvalósított pártbizottság,
a partkabinét segítené.

Valahogy így.
Hogy az oktatási kör intellek-
tuális erőfeszítést követel? Itt is,
erre törekszünk, hiszen miféle ok-
tatás az, melyen semmit sem lehet
tanulni? Jólismert tézisek iskolás
felmondása, könyvizű, eléltől el-
szakadt előadások meghallgatása
— olyan ut ez, mely nemcsak jár-
hatatlan, de járhatatlanná is kell
tenni, mert éppen az alkotó mar-
xizmusnak mond ellent.
Elméletileg rögtön tisztázódtak
már ezek a kérdések. Jó azért nem
elfeledkezni arról. A gyakorlatban
itt-ott még mindig kísért a felü-
letesség.

A pártbizottság titkárával és he-
lyettes titkárával annak az oktatási
körnek, hogy miért hiányzik

elég sokan az oktatásról, ki meny-
nyire felelős ezért? Nem kimon-
dottan fazekasvársándi jelenség ez,
de még ha az is volna, akkor is
nagyobb figyelmet kellene szentel-
ni a kérdésnek. A megfelelő követ-
keztetésekhez persze a pártbizottsá-
gnak kell eljutnia. Nem lett volna
szabad belenyugodni abba, hogy
a dolgok úgyis mennek, „nem ál-
lunk rosszul”, persze, tudjuk, job-
ban is dolgozhatnánk, de van elég
feladatunk ezen kívül is, vannak
fontosabb teendők.”

Az újságíró pedig, aki csak futó
vendég lehet egy-egy közegben,
gyárban vagy építőtelepen, nem
tehet mást, mint felhívja erre a
figyelmet.

KILIN SANDOR

Válasz egy kérdésre

Iván József ifjú olvasónk dön-
tőbíróként kérte fel szerkesztő-
ségünket egy, a barátjával foly-
tatott vitában: hány évtől jo-
gosult valaki hajrást engedély-
megszerzésére (Cápa vagy
Simson robogókra)? A vitáko-
zók egyik tábora 16 évre, a má-
sik 18 évre szavazott. Mi a leg-
illetékesebbhez, a municipi-
umi művelődési közlekedési oszta-
lyhoz fordultunk a kérdés pon-
tos megválaszolására céljából.

Ime BERAR PAVEL kapitány
válasza, amely gondolatok el-
dönti a vitát:
— Hajrást engedélyre — bár-
milyen járműről van szó — csak
a tizenéves (18) évet betöltött
egyének jogosultak. Amint el-
tértek nagykorúságtól, jelen-
kezhetnek a vizsgán, az enge-
dély megszerzésére érkezőben.
Természetesen a vizsgára alapo-
san fel kell készülniük, ismer-
niük kell a közlekedési szabá-
lyokat. Tanulmányozás céljá-
ból ajánlom olvasásuk el, illetve
tanulják meg pontrol-pontra az

1966-ban megjelent 328-as szá-
mú törvényerejű rendeletet, a-
mely a közúti közlekedéssel
kapcsolatos valamennyi kérdést
taglalja. Tanulmányozzák u-
gyanakkor a Minisztertanács
1966-ban kiadott 772-es számú
határozatát is, valamint az
1969. decemberében kiadott
2289-es határozatot, a közúti
közlekedéssel kapcsolatos kie-
gészítő normákra vonatkozóan.
Az említett határozat a 150-es
számú Buletinul Oficial-ban je-
lent meg. Ezt a kiadványt meg-
találják az újságárusító kiosz-
kokban.

Ehhez még csak annyit fű-
zünk hozzá, hogy műszaki
könyvet amolyan, e robogók mo-
torjával foglalkozik, nem tudunk
ajánlani. Ilyen jellegű szak-
könyv a könyvesboltokban sem
található egyenlőre, de azért
Önök érdeklődhetnek utána. És
még egy megjegyzés: az egyse-
ri hajrást engedély megszerzé-
séhez szükséges vizsgán műszaki
ismereteket nem kérnek a
jelentkezőktől.

A grippés betegek gondozásáról

A grippét — mint ismeretes —
különböző típusú, rendkívül fertő-
ző vírusok okozzák. Ez magyarázza
a betegség járványoszerű, tö-
meges megjelenését. A grippét
veszélyes betegséggé — járványos
fellépése mellett — az a tény teszi,
hogy tagja nyitja a kaput más,
bakteriális fertőzések, különösen
a tüdőgyulladás számára. Eppen-
ezért a komplikációk elkerülése cél-
jából, ajánlatos a beteghez orvost
hívni. Különösen veszélyes for-
mát ölthet a grippe a csökkent el-
lenálló képességű öregek, illetve
gyermek, valamint a krónikus
legzőszervi, szív- és más megbete-
gedésekben szenvedők esetében.

A grippére jellemző az, hogy
hirtelen kezdődik, igen magas (39-
40 fokos) lázzal, hidegrázással, fej-
fájással, általános izomfájdalmak-
kal, amit nagyfokú gyengeség, az
esésesség érzése kísér. Mind ehhez
hozzájárulnak a légzőszervi megbete-
gedésre jellemző tünetek: nátha,
száraz köhögés stb.

Tekintettel arra, hogy a grippés
megbetegedések, járvány idején,
tömegesen lépnek fel, rendszerint
csak a súlyos, szövődő esetek
kezelését lehet a kórházba internálni.
Eppen ezért szükséges, hogy
az otthoni kezelésben részesülő be-
tegeket is már az elejétől kezdve
megfelelően gondozzák. A beteget
feltétlenül ágyba kell fektetni, e-
gészséges, jól szellőztetett, 22 C fok
közötti hőmérsékletű szobában.
Fontos, hogy a levegő relatív
nedvességtartalma nagy (70-80
százalékos) legyen, mert a száraz
levegő kizsugárzó, csillapíthatatlan kö-
högést okoz. Ebből a célból a kály-
hára vagy fűtőtestekre vizet kell
edényeket kell helyezni, avagy
nedves ruháneműt kell a szobában
felakasztani. Ajánlatos a helyiséget
naponta többször szellőztetni. I-
lyenkor természetesen a beteget
gondosan be kell takarni, fejét, arcát
száraz lepedővel vagy törülkö-
zővel borítani, nehogy közvetlenül
belelegezze a hideg levegőt.

Orvosi tanácsok

használat, amelyeket azonnal el-
 lehet égetni.

A grippés betegeknek általában
nincs étvágyuk. A táplálkozásukat
nem kell erőltetni. Ajánlatos vi-
szont minél több meleg (de nem
forró) mézzel édesített, citromos
kamilla vagy harsfa teát inni, mi-
vel a betegek a sok izzadás miatt
általában szomjasak. A betegnek
adunk könnyű ételeket (becsinált
leves, krumplipüré, joghurt, gyű-
molcsli, kompót stb.) Úgyelünk
arra is, hogy az étel ne legyenek
se túl forrók, se túl hidegek.

Egyes grippébetegek álmosa-
ságról panaszkodnak és rosszul tűrik
a fényt. Ezek számára biztosítani
kell a pihenési lehetőséget és a
szobát megfelelően el kell sötétí-
teni.

Az orrhurut (nátha) ellen vé-
redény-összehúzó szereket kell
használni. Ilyen például a Rinoflug,
az efedrin és orrcseppek. Nem a-
jánlatos szulfamid vagy penicillin
tartalmú orrfertőtlenítők használá-
ta, mivel ezek ingerlik az érzékeny
nyálkahártyát. Torokbőlgésre
és, rekedtség esetén, inhalálásra
kamilla teát vagy a gyógyszer-
rakban kapható oldatokat kell
használni (vigyázni kell az előírt
adagolás betartására, mert a túl
sós szerek izgatják a nyálkahár-
tyát.)

A láz, az izomfájdalmak ellen a-
jánlatos aszpirin, piramidon, an-
tifebril, alcafort, alcafort, avagy bu-
tolidint szedni. Mint már annyis-
zor hangsúlyoztuk: az antibiotiku-
mok mit sem érnek a grippé ellen
és ezeket csupán orvosi receptre,
a grippés eredetű szövődőmennyek-
nél szabad alkalmazni.

A kínzó köhögés ellen calmotu-
sint, tusomagt, codenalt ajánlatos
szedni. Jó hatású az A, B, C vita-
min (általános erősítő szerepkörű
fogva). Magas láz esetén az or-
vos oroadin injekciót is ad.

A fentiek természetesen csak a
„közhírségek” grippé esetén elégse-
gesek. Súlyosabb fertőzésekkel
mindenképpen szükséges az orvos-
tól tanácsot kérni.

Befejezésül még néhány szót a
grippébeteget ápoló családtagok
védelméről.

Mint ismeretes, a grippé csepp-
fertőzéssel terjed, éppen ezért kö-
högéssel és tüsszentéssel még e-
gészséges emberek is tartatlan szá-
juk elé zsebkendő. Ez különösen
fontos olyan helyeken, ahol na-
gyobb tömeg tartózkodik, színház-
ban, filmszínházban, közlekedési
eszközökön.

A grippés beteget lehetőleg csak
egy személy szolgálja ki, aki ter-
mészetesen a család legellenállóbb
tagja legyen. Grippés beteget látó-
gatni szigorúan tilos! Ugyanigy ne
menjen látogatni az akinek csa-
ládjában grippé eset van. A bete-
get ápolók megvédése érdekében e
személyeknek — mint általában
mindenkinek — kerülnie kell a fi-
zikai és szellemi megerőltetést, az
almatlanságot. Kezelni kell a lég-
zőszervi megbetegedéseket, gondo-
san kerülve az orr vagy torok
nyálkahártyát irritáló szereket. A
fokozott fertőzési veszélynek kitett
személyeket grippé elleni védől-
tásnak részesíteni. Ennek hatása az
oltás után 2-4 héttel áll be és
több hónapig tart.

DR. MOȘTEORU ECATERINA
epidemiológus

Két boldog edző abbahagyta a dohányzást

Szombaton és vasárnap Buka-
restben került sor az országos ifju-
sági cselgáncs-bajnokság döntő
küzdelmeire. Az aradi színeket
nyolc Vagonul-versenyző — Mi-
halca Corneliu, Hărsan Dorel, Pal
János, Nyári János, Lazăr Ionel,
Vincze László, Borneimissa Kornél
és Caraman Grigore — képviselte.
És tegyük hozzá rögtön: eredmé-
nyesen! A csapat hazatért után
BOTEZ MIHAI és dr. BUTIU DO-
RU edzők örömmel számoltak be a
sikeres szereplésről.

— A Floreasca sportcsarnokban
nyolcvan fiatal cselgáncs-ozó — a
korábban Aradon, Medgyesen, Ro-
manban és Bukarestben megrende-
zett területi elődöntők első és má-
sodik helyezettei — léptek sző-
nyegre.

— Milyen helyezéseket ér-
tek el a vagongári fiatalok?
— BORNEMISSA KORNÉL és
CARAMAN GRIGORE az első fog-
dolóban esett ki. Összintem meg-
valóval nem is reméltük, hogy to-
vábbjutnak. Mindkettő kezdőnek
számít. VINCZE LÁSZLÓ a másod-
dik fordulóban „vértett” el. PAL
JÁNOS bekerült az elődöntőbe és
a harmadik helyen végzett. NYÁRI
JÁNOS és MIHALCA CORNELIU
ezüstérmeket szereztek. Nyári — egy-
kis szerencsével — megszerezhet-
te volna az aranyérmeket is. Versenyző-
ink közül — annak ellenére, hogy
csak a második helyen végeztek —
Mihalca keltette a legjobb benyo-
mást. Magabiztosan győzte le
mindgyik ellenfelét, s a döntőben
a fővesztés győzelmét aratott. Don-
ciu (Bukarest) jótévközvetítő mégis a
bukaresti Cires Florint hozta ki
győztesnek.

— Előfordulnak ilyen bírói
tévedések...
— Egyáltalán nem volt „vélet-
len” a téves döntés. Donciu jáék-
vezető, sajnos, már a korábbiakban
is — többek közt az aradi területi

elődöntőn — bebizonyította rossz-
indulatát. Bíróitársai is elítélték...
— Bajnoki címet ki szer-
zett a csapatból?

— LAZĂR IONEL (80 kg) az
ifjusági I. korcsoportban a buka-
resti Gheorghe Nicolae győzte le
a döntőben. HĂRSAN DOREL pe-
dig a Berlinben megtartott Olim-
piai Reménysek tornáján is sze-
repltem megyeségi Filip Alexandru-
nál bizonyult jobbnak. A bajnoki
címet érteket növeli az a tény, hogy
mindkét versenyzőnk — kiesési
rendszerben bonyolították le a ver-
senyt — a vígásgón jutott to-
vább és mindketten éppen döntő-
beli ellenfeleiktől szenvedtek ve-
seget korábban. A döntőben aztán
kittettek magukért, ragyogó merkö-
zéseket vívtak.

— A helyezéseket véve a-
lapul, melyik város szerepelt
a legeredményesebben?

— A nem hivatalos pontver-
senyt Medgyes (két cselgáncs-klub
működik a városban) nyerte meg.
A második helyen Arad, a harmá-
dikon pedig Bukarest végzett. A
versenybírószám és a szövetség ve-
zői Aradot — a területi elődöntő
peldás rendezéséért — külön kris-
tálykupával és diplomával jutal-
mazták. A cselgáncs szövetség pe-
dig megjegyezte, hogy anyagilag (sző-
nyeg, kimonók stb.) is támogatni
fogja fiatal szakosztályunkat. Ránk
fér, nagyon szegények vagyunk.

— Úgy látszik, a két bajno-
ki cím és az értékes helyezé-
sek megtették a hatást.

— Meg, de más szempontból is.
A döntő előtt megfogadtuk egy-
másnak, hogy ha két bajnoki cí-
met nyerünk, mindketten abba-
hagyjuk a dohányzást. Most ál-
lunk kell adott szavunkat...
— Ez sem lesz könnyű. Botez Mihai
és dr. Butiu Doru is szenvedélyes
dohányos volt.

(oroszhegyi)

Új szervezési formák és a szak- emberek szerepe az mtsz-ekben

(Folytatás az 1. oldalról)

szakemberek közvetlen felelőssége
a termelési terv megvalósításában.
Igy minden szövetkezetben létre-
jött a főmérnöki funkció. A fő-
mérnök feladata támogatni a ve-
zető tanácsot és elsősorban az el-
nököt a termelési tevékenységben
és valóra váltani a közgyűlés ál-
tal meghatározott feladatokat. A
szervezési formával azt tartják
szem előtt, hogy a szakemberek
technikai utasításai közvetlenül
hozzájáruljanak a terméshozam
növeléséhez. A szakemberek felel-
nek a termelési és gazdasági ered-
ményekért. E két feladat elválasz-
thatatlan és mindkettőt egy és
ugyanazon személy felelős.

A főmérnök tagja a szövetkezet
vezető tanácsának és a közgyűlés
megválaszthatja alelnöknek. Ez

hozzájárul tekintélyének növelé-
séhez. A főmérnökre fontos szerep
hárul állami vonalon, valamint a
gazdasági ügyek vezetésében és in-
tézésében. Tagja a Megyei Mező-
gazdasági Igazgatóság apparátusá-
nak és egyedül ettől a szervtől fo-
gadhat el műszaki tanácsokat. Mint
a vezető tanács tagja és mint alel-
nök, tevékenységeről számot ad a
közgyűlésnek és a szövetkezeti ta-
goknak. Az mtsz többi szakembere
a főmérnök alárendeltje. Műszaki
utmutatás tőle indul ki.

Valamennyi mtsz-ben elemezni
kell a munka megszervezésére,
normázására és javadalmasására
hozott új intézkedéseket, rá kell
mutatni a szövetkezet tevékenysé-
gében felmerülő eddigi hiányossá-
gokra és mozgósítani kell a tago-
kat a kitűzött feladatok valóra
váltása érdekében.

a Vörös Lobogó melléklete lányoknak, asszonyoknak

Ion Lăncrăjan

Zöld madárka

Egy elvtársnő — már
nem fiatal, de még szép,
arcán és egész alakján lát-
szik a választékos, a-
mely nemely embernél az
idők múlásával még job-
ban szembetűnik — egyik
nyáron, ha nem tévedek,
éppen Cumpătuiban, de
mindenképpen valamelyik
üdülhelyen, három epi-
zódus mellett el az élet-
ből. Mindhárom epizódban
főszerepet játszott egy te-
herautó, igaz, nem ugyan-
az a kocsi, de mindig u-
gyanarról a helyről. U-
gyanaz a személy küldte.

És az asszony beleke-
szedett:
Aktivista voltam az ifju-
sági szervezetnél. Amikor
Mihai-jal megismer-
kedtem, F-ben dolgoztam
a rajonnál, a pionirokkal
és iskolásokkal foglalko-
ztam... Tele voltam mun-
kával, alig maradt időm
moziba járni vagy olvas-
ni... A fiukkal sem na-
gyon jártam... Félnék is

volтам ez az igazság...
Csak csoportosan indult-
am el sétálni, ahogy ak-
koriban mondtuk: „kolle-
ktivtven”. Így nem szólha-
tot senki semmit. Jól é-
reztem így magamat a fiuk
között, trefálkozunk, ne-
vetgélünk... De ha vala-
melyik fiúval kettesben
maradtam, nyomban meg-
dermedtem és olyan hü-
vössé váltam, hogy nem
ismertem magamra... Szen-
vedtem emiatt, s ha egye-
dül voltam, sokat sírtam
a gyűlöletem... Mások
sokkal egyszerűbben oldot-
ták meg ezeket az ügye-
ket, tele szájáll emléke-
tek a proletárekölcsöt,
közben pedig... Én nem
tudtam ilyen lenni... Ta-
lán az otthoni nevelés is
gátlott benne. Szüleim fa-
lusi emberek, akik azzal
sem értettek egyet, hogy
aktivista lettem az ifjusá-
gi szervezetnél. Alig vár-
ták, hogy befejezzem a ta-
nitóképzést és visszatérjek

Uoandai népmese

A fogoly és a teknősbéka

Egy napon így szólt a
fogoly a teknősbékához:
— Én sokkal ügyesebb
vagyok nálad, mert nem-
csak, hogy gyorsabban szá-
ladok mint te, de repülni
is tudok!
— O, de boldog lehetsz!
— sóhajtott a teknősbé-
ka.
— Én csak vonzolódom ma-
gam és így jutok lassan,
nagyon lassan a célom fe-
lé.

Történt azonban egy-
szer, hogy egy vadászó em-
ber felgyújtotta a mező
száraz fűvét. A tűz mind-
jobban közeledett a két
állat felé. A teknősbéka
megbújt egy elefánt láb-
nyomában és megmene-
kült, de a fogoly, mikor
fölrépt, a füsttől fulla-
dozva leesett és elégett.
Aki tulságosan dicséri
önmagát, gyakran nem
allja ki a próbát.

JOGAINK

A házastársak egyenjóságára már 1954-ben, a család-
jogi törvénykönyv kibocsátásakor jogi megfogalmazást
nyert és azóta behatolt a köztudatba is. Sok félreértés
adódik azonban még a mai napig is a lakbérleti viszonyok
terén. A régi és új lakáskiutalási rendelkezéseken fel-
tűntetett vagy fel nem tűntetett nevek körül folyik a
vita. Ki tulajdonképpen (a házastársak közül) a lakás fő-
bérletje? Aki előbb jött, akihez a másik házastárs hozzá-
költözött? A félreértések elkerülése végett le kell szá-
gezni, hogy mint minden területen, a házaselek itt is
egyenjogaik. Függetlenül attól, melyikük kötötte meg a
lakbérleti szerződést, szerepel-e vagy sem a törvényes
házastárs a lakáskiutaláson, mindkét félnek joga van a
lakást használni. A lakbérleti szerződéseket szabályozó
10/1968-as számú törvény, egyenesen megtiltja azt, hogy
a törvényes házastársak két lakást béreljenek. A törvény
utasításai értelmében házasságkötés után az egyikről le
kell mondani. Ha a házastársak közös vagyontárgyként
ingatlan szerzettek: házat, lakást építettek, mindketten
használhatják mindaddig, amíg a válast ki nem mondták
és a bíróság nem rendelkezett a lakbérleti szerződés, il-
letve a közös ingatlan sorsáról.

— így —

Csokoládé mignon

15 deka vaníliás por-
cukrot, 15 deka darált di-
ót, 15 deka puhított cso-
koládét összeállítottunk egy
tojás fehérjével. Reszelt

csokoládéba mártott gom-
bókat formálunk be-
lőle. mignon papírra tesz-
szük, pár napig hűvös he-
lyen szárítjuk.



Jung Luiza, az aradi Készruha-gyar tervezője rajzolta az itt
látható ruhamodelleket, melyeket olvasóinknak ajánlunk.

A Chanel, Dior, Molyneux, Nima Ricci, Balmain, Ma-
deline de Rauci, Givenchy és Saint-Laurent divatszalo-
kat Párizsban bemutatták idei tavaszi mintakollekcióju-
kat. Az idei divatra a hosszú, de nem túlságosan hosszú
ruha és szoknya jellemző.

